

Это звучит как-то неправильно.

Однако Пэй Хань выглядел естественно, как будто и не говорил чего-то странного. Он даже не смотрел на Нин Гэ, которая в оцепенении уставилась на складки на простыне.

Девушка выпрямилась, одёрнула подол юбки и прямо спросила его:

— Чем заняться? Математикой?

— Люди слишком непредсказуемы, а математическим задачам нелегко захватить всё внимание, — сказал Пэй Хань, — они или слишком просты, или слишком сложны. Надо обдумать. Интересно, есть ли здесь бумага и ручка?

Конечно есть, на стойке регистрации.

Как только закончился этот раунд «отдыха», Нин Гэ спустилась вниз и принесла стопку бумаги и упаковку ручек.

— Мы только что нашли способ выполнить это миссию, — обратился ко всем Пэй Хань, — и плакат на стене совершенно не имеет к нему отношения. Ключ к прохождению — поэзия.

Все молча уставились на него.

Слова Пэй Хана были невероятны, но его голос был очень правдоподобным и твёрдым:

— Только если каждый молча напишет как можно больше стихов в течение двадцати минут, он сможет пройти миссию.

Нин Гэ молча наблюдала, как он всерьёз пытался одурачить людей.

Оуэн с недоверием посмотрел на него:

— Не смей меня, поэзия? Стихи?

— Да, — Пэй Хань утешающе продолжил, — давай попробуем, всего один раунд.

В любом случае, шесть циклов уже прошли, нет ничего плохого в том, чтобы попробовать еще один раунд, Оуэн взял бумагу и ручку.

Девушка в костюме очень серьёзно спросила:

— Можно написать стихи любой династии? Можно ли скопировать чужие сочинения?

Пэй Хань терпеливо ответил:

— Древние и современные, китайские и иностранные, все четыре формы поэзии, всё можно. Если не можешь вспомнить целое произведение, то напиши пару строк, если не можешь вспомнить даже одну строчку, напиши несколько слов из неё, так тоже можно. Неважно, если вы сделаете ошибку, просто пишите как можно больше, и попросите у меня ещё бумаги, если вам не хватит.

Все разошлись по своим комнатам с ручками и бумагой.

«Короткая стрижка» отстал на шаг и, немного смущаясь, спросил:

— Я мало читал, ничего, если я перепутаю слова?

Нин Гэ услышала, как Пэй Хань непринуждённо ответил:

— Ты можешь писать всё, что угодно. Мир полон неопределённостей, где-то и упряжку торговца примут за боевую колесницу. Ты можешь написать так, как захочешь.

Нин Гэ: «По-твоему, и копьё может стать стебельком?»

Пока Пэй Хань был занят тем, что отвечал на вопросы, Нин Гэ проскользнула сквозь стену и пошла искать Оуэна.

Она спросила его:

— Ты сказал, что Пэй Хань — Альфа, а что именно это означает?

В глазах Оуэна появилось удивление:

— Ты не знаешь? Ты и правда новичок, который ничего не знает?

— Это стереотип, новички не обязательно все нубы, — отрезала Нин Гэ. — Так что значит Альфа?

Оуэн еще раз с интересом оглядел её с ног до головы, после чего сказал:

— В этой игре, кроме обычных игроков, есть три вида особых людей: Альфа, Бета и Лямбда.

Лямбда. Это слово было знакомо.

Браслет Нин Гэ загрузил копию «специальных тест-данных Лямбды».

Коэффициент выживаемости в этом мире слишком низок и нуждается в проверке. Если тест не будет пройден, то мир будет стёрт. Вот что говорилось в этой специальной информации.

Похоже, что владелица браслета, девушка, упавшая в обморок в магазине, — Лямбда.

Оуэн продолжил:

— Бета и Лямбда таинственны, мы их никогда не встречали. А вот Альфа, как всем известно, — это лучший старший игрок, выбранный по количеству пройденных копий.

Оуэн взглянул на Пэй Ханя и улыбнулся Нин Гэ:

— Пэй Хань — Альфа, нет, он Альфа Альф. Он прошёл бесчисленное количество миров, и им восхищаются тысячи людей. Если вы хотите попасть с ним в один мир, то стоит пойти в храм и зажечь благовония...

Они с Пэй Ханем почти братья, конечно, ему приходится расхваливать друга.

Нин Гэ проигнорировала его лесть и спросила:

— Скажи, наконец, чем эти Альфы занимаются?

— О, они игроки, но они не обычные игроки. Они будут первыми, кого пошлют протестировать новые копии и проверить старые.

Оуэн сделал паузу:

— Но самая распространенная работа, которую они обычно выполняют, — это вылавливать аномальные ошибки в копии. Если они их находят, то получают довольно высокую награду.

Нин Гэ почувствовала холодок в груди.

NPC, который внезапно появился из ниоткуда, не является ли аномальным багом в копии?

Оуэн продолжил:

— Ты не представляешь, сколько очков заработал Пэй Хань, ловя баги, число просто ужасающе. Он — заклятый враг багов, король тестовых копий — просто Король Багов.

Нин Гэ подсознательно повернулась к отверстию в стене и уставилась на Пэй Ханя.

Пэй Хань не знал, что Оуэн сделал его предводителем членистоногих. Он спокойно убеждал «короткую стрижку», что даже если тот не знает множество стихов, то может писать идиомы и ругательства. Словом, лгал так, будто это правда.

Словно почувствовав её взгляд, Пэй Хань посмотрел в её сторону. Но на этот раз он был слишком занят, чтобы играть в гляделки, и быстро отвёл взгляд, чтобы продолжить разговор с «короткой стрижкой».

Итак, она была багом, а он — ловцом багов.

Она должна держаться подальше от этого опасного человека.

Самое важное сейчас — сначала отправить эту группу игроков в целости и сохранности, спасти мир, а потом они распрощаются и больше не встретятся.

Седьмой тур «отдыха» начался.

Главное — контролировать мысли в своей голове.

Нин Гэ разложила на столе бумагу, намереваясь молча писать стихи и песни, как и все остальные, и спокойно провести эти двадцать минут.

Нин Гэ взяла ручку:

— Если ни о чём не думать, то ничего и не произойдет.

Пэй Хань легко усмехнулся:

— Если мысли не возникают, мы — душа; если мысли не прекращаются, мы — Будды. Но мы просто смертные, чьи мысли рождаются и умирают.

Стул был только один, поэтому он пододвинул к себе прикроватную тумбочку, поставил её около стола и сел, поджав ноги.

Он писал не стихи, а какие-то каракули, цифры и знаки.

Время от времени он замирал и уходил в себя, а потом добавлял несколько штрихов или зачёркивал что-то, подсознательно вертя ручку.

Примечания переводчика:

四言 (shī cí gē fù) — четыре жанра стихотворных произведений, основные формы китайской поэзии и ритмической прозы.

«Короткая стрижка» на самом деле спросил, что будет, если он перепутает иероглифы 日 (hé) и 旦 (hé) или 日 (rìzhōng - полдень) и 中 (zhōngwǔ - полдень), а Пэй Хань ответил, что если к иероглифу 行 (háng) пригвоздить боевым копьём 竿 (gān'gē) иероглифы 满 (mǎn) и 填 (tiān), т.е. дословно «наполнить доверху повозку», то торговая упряжка может стать необъятным 太行 (tài háng) конным войском 满 (mǎ shàng), и что так можно придумать много «громких» стихов.

Нин Гэ в ответ подумала, что по такой логике 竿 (gān'gē) — боевое копьё, может усохнуть до стебелька 秆 (gān).

«Пэй Хань не знал, что Оуэн сделал его предводителем членистоногих».

В тексте используется английское «Bug», которое в энтомологии означает жуков, а в компьютерной лексике – баг, ошибку. Так Пэй Хань стал королём жуков, или королём членистоногих.

<http://tl.rulate.ru/book/82321/3343437>